



А. В. Беляков  
А. Г. Гуськов  
Д. В. Лисейцев  
С. М. Шамин

# ПЕРЕВОДЧИКИ ПОСОЛЬСКОГО ПРИКАЗА В XVII В.

МАТЕРИАЛЫ  
К СЛОВАРЮ

ИНСТИТУТ РОССИЙСКОЙ ИСТОРИИ  
РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК

*А. В. Беляков, А. Г. Гуськов,  
Д. В. Лисейцев, С. М. Шамин*

ПЕРЕВОДЧИКИ  
ПОСОЛЬСКОГО  
ПРИКАЗА В XVII В.:

материалы  
к словарю



ИНДРИК  
МОСКВА 2021

УДК 94(47)  
ББК 63.3(2)4  
Б43



Исследование выполнено  
при финансовой поддержке РФФИ  
в рамках проекта № 18-09-00511  
«Переводчики Посольского приказа XVII в.  
Словарь-справочник».

Рецензенты:  
М. В. Моисеев, З. Е. Оборнева, Н. М. Рогожин

*Издание утверждено к печати  
Ученым советом ИРИ РАН*

**Беляков А. В., Гуськов А. Г., Лисейцев Д. В., Шамин С. М.**  
**Переводчики Посольского приказа в XVII в.:**  
**материалы к словарю / науч. ред. А. А. Романова. —**  
**М., Индрик, 2021. — 304 с.**

**ISBN 978-5-91674-618-1**

Основной сферой деятельности переводчиков Посольского приказа являлось обеспечение устного и письменного перевода дипломатических документов. Помимо этого, они решали и другие задачи: выполняли самостоятельные поручения в иностранных государствах, переводы заграничных известий, готовили переводы зарубежной литературы для монарха и придворной знати, участвовали в официальных дворцовых церемониях. В данной работе впервые в историографии предпринята попытка реконструкции полного состава штата переводчиков дипломатической службы Московского государства в период ее расцвета. Книга адресована историкам, студентам исторических специальностей и всем интересующимся историей России.

© Коллектив авторов, 2021

© Оформление,

Издательство «Индрик», 2021

ISBN 978-5-91674-618-1

# Содержание

Введение

[5]

Переводчики Посольского приказа  
основного состава

[33]

Приложение 1.

Сотрудники, упоминающиеся  
как переводчики Посольского приказа один раз,  
а также переводчики, отправлявшиеся  
в посольства или привлекавшиеся к работе  
в Посольском приказе, но не входившие в его штат

[229]

Приложение 2.

Переводчики XV–XVI вв.

[243]

Приложение 3.

Переводчики, служившие  
в Посольском приказе  
(Посольской походной канцелярии)  
в XVIII в.

[252]

Приложение 4.

Переводчики, не служившие  
в Посольском приказе

[271]

Алфавитный список статей  
о переводчиках

[287]

Сокращения и условные обозначения

[295]